**Notion: N0578**

**Notion originale: территориальный язык**

**Notion translittere: territorialʹnyj âzyk**

**Notion traduite: langue territoriale**

Autre notion traduite avec le même therme: (français) langue territoriale

Autre notion traduite avec le même therme: (anglais) territorial language

Autre notion traduite avec le même therme: (catalan) llengua territorial

**Document: D115**

Titre: Российское и международное законодательство о языках применительно к языковой ситуации в Российской Федерации

Titre translittéré: Rossijskoe i meždunarodnoe zakonodatel'stvo o âzykah primenitel'no k âzykovoj situacii v Rossijskoj Federacii

Titre traduit: La législation russe et internationale des langues dans le contexte d’état des langues en Russie

Type: linguistique - article d'ouvrage collectif

Langue: russe

Auteur: ХРУСЛОВ, Г.В. [HRUSLOV, G.V.]

In :Материалы Международной научно-практической конференции «Язык и право. Русский язык в современном диалоге культур» Materialy Meždunarodnoj naučno-praktičeskoj konferencii «Âzyk i pravo. Russkij âzyk v sovremennom dialoge kul'tur»(trad. :Les matériaux de la conférence scientifique internationale « La langue et le droit. La langue russe dans le dialogue contemporain des cultures »)

Ed. : РУДН, Москва, 2007, pp. 7-17

Extrait E0131, p. 7-8

 Народы России используют в общении около 160 языков, принадлежащих к различным языковым семьям и группам. Статистически их можно представить в виде следующей схемы: 1. русский язык - государственный язык на всей территории РФ 2. национальные языки "титульных" (эпонимических) республик со статусом 2-го государственного языка а. функционально "сильные" (например, татарский, якутский...) б. функционально "слабые" (например, алтайский, калмыцкий...) 3. территориальные языки а. со статусом языков автономных территорий - чукотский, ненецкий... б. со статусом местных официальных языков эвенкийский, эвенский, юкагирский, долганский, чукотский в Республике Саха-Якутии в. без статуса языков автономных территорий, но традиционно использующиеся на данной территории - нивхский, орокский, саамский... 4. нетерриториальные (дисперсные) языки - цыганский... 5. языки диаспор а. исторические - немецкий, финский, польский, корейский... б. бывших республик СССР - украинский, армянский, молдавский... в. "новых" мигрантов - вьетнамский, китайский, дари...

 Les peuples de la Russie utilisent près de 160 langues qui appartiennent à différentes familles et groupes. Statistiquement, on peut les présenter de façon résumée comme suit : 1. Le russe est la langue d'État sur tout le territoire de la Fédération de Russie. 2. Les langues nationales des républiques titulaires (éponymes) avec le statut de deuxième langue d'État a. les langues fonctionnellement "fortes" (par exemple, le tatar, le iakoute…) b. les langues fonctionnellement "faibles" (par exemple, l’altaï, le kalmouk…) 3. les langues territoriales a. Les langues ayant un statut de langue de territoire autonome : la langue tchouktche, le nenet... b. les langues avec un statut de langue officielle locale : l’évenk, l'évène, le youkaguire, le dolgan, le tchouktche dans la république de Sakha (Yakoutie) c. les langues sans statut de langue de territoire autonome, mais qui sont utilisées traditionnellement sur le territoire : le nivkhe, l'orok, le same... 4. Les langues sans territoire (ou dispersées) : le rom... 5. Les langues de diaspora a. les langues historiques : l’allemand, le finnois, le polonais, le coréen... b. les langues des ex-républiques de l’URSS : l’arménien, l’ukrainien, le moldave... c. les langues des "nouveaux" migrants: le vietnamien, le chinois, le dari…